

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będę mieszkać w niej bezpiecznie,* pobiudują domy i zasadzą winnice. A zamieszkają bezpiecznie, bo dokonam sądów na wszystkich wokół nich, którzy nimi pogardzali – i poznają, że Ja, JAHWE, jestem ich Bogiem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I będę w niej mieszkać bezpiecznie. Pobiudują domy, zasadzą winnice —zamieszkają bezpiecznie, bo odbędę sąd nad wszystkimi, którzy są wokół nich, a którzy wcześniej nimi pogardzali. I tak przekonają się, że Ja, JAHWE, jestem ich Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będę w niej mieszkać bezpiecznie, pobiudują domy i zasadzą winnice. Będą mieszkać bezpiecznie, gdy wykonam sądy na wszystkich dokoła nich, którzy nimi wzgardzili. I poznają, że ja jestem JAHWE, ich Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy w niej będą bezpiecznie mieszkali, a pobiudują domy, i naszczepią winnic; mieszkać mówię będą bezpiecznie, gdy wykonam sądy nad wszystkimi okolicznymi ich, którzy ich pustoszyli; i dowiedzą się, że Ja Pan, Bóg ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będę mieszkać w niej bezpiecznie, i będę budować domy i sadzić winnice a będą mieszkać bezpiecznie, gdy uczynię sądy ze wszemi, którzy się im sprzeciwiają wokoło: a poznają, że ja JAHWE Bóg ich!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą na niej mieszkać bezpiecznie, będą budować domy i uprawiać winnice; będą mieszkać bezpiecznie, podczas gdy nad wszystkimi dokoła, którzy ich nienawidzili, Ja będę wykonywać sądy. I poznają, że Ja jestem Pan, ich Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będę na niej bezpiecznie mieszkać, będą budować domy i sadzić winnice; i będą bezpiecznie mieszkać, gdy Ja dokonam sądów na wszystkich ich sąsiadach, którzy nimi pogardzili. I poznają, że Ja, Pan, jestem ich Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą w niej mieszkali bezpiecznie. Zbudują domy, zasadzą winnice. Będą mieszkać bezpiecznie, gdy dokonam sądów nad wszystkimi, którzy nimi gardzili spośród ich sąsiadów. I poznają, że Ja jestem JAHWE, ich Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będą w niej mieszkali bezpiecznie, zbudują domy, zasadzą winnice. Będą mieszkać bezpiecznie, gdy Ja osądzę wszystkich ich sąsiadów, którzy nimi gardzili. Wtedy przekonają się, że Ja jestem JAHWE, ich Bogiem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będą w niej mieszkali bezpiecznie, pobiudują domy i będą uprawiali winnice. Będą mieszkali bezpiecznie, skoro wykonam sądy nad wszystkimi spośród ich sąsiadów, którzy z nich szydzili. I poznają, że Ja jestem Jahwe, ich Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	і поселяться на ній в надії і збудують доми і насадять виноградники і поселяться в надії, коли зроблю суд з

¹⁾ <x>30 25:18-19</x>

		Рафаїла Турконяка	усіма, що їх не шанують, з тими, що довкруги них. І пізнають, що Я їхній Господь Бог, і Бог їхніх батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bezpiecznie na niej zamieszkają, pobudują domy oraz zasadzą winnice; będą mieszkać bezpiecznie w czasie, kiedy spełnię sądy nad wszystkimi, którzy w ich otoczeniu nimi poniewierali, i wtedy poznają, że Ja jestem WIEKUISTY, ich Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zamieszkają w niej bezpiecznie, i będą budować domy, i sadzić winnice, i mieszkać będą bezpiecznie, podczas gdy ja będę dokonywał sądów na wszystkich wokół nich, którzy traktowali ich z pogardą; i będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE, ich Bóg” ’ ”.